

Superior Court of Washington, County of _____
Tribunal Superior de Washington, Condado de _____

In re:

En referencia a:

Petitioner/s (person/s who started this case):
Las partes demandantes (personas que iniciaron este caso):

And Respondent/s (other party/parties):
Y las partes demandadas (las otras partes):

No. _____
Núm.

Family Law Informal Trial Selection
Selección de juicio informal según la Ley de Asuntos Familiares

Choose One:

Elija una opción:

- Petitioner (IFTP)
Parte demandante (IFTP)
- Respondent (IFTR)
Parte demandada (IFTR)

Clerks Action Required
Acción requerida del actuario

Family Law Informal Trial Selection
Selección de juicio informal según la Ley de Asuntos Familiares

Use this form if you want an Informal Trial instead of a Traditional Trial. You must file this form 30 days before the trial date (or trial setting if no trial date is scheduled).

Use este formulario si desea un juicio informal en lugar de un juicio tradicional. Debe presentar este formulario 30 días antes de la fecha del juicio (o del establecimiento del juicio, si no se ha programado una fecha para el juicio).

Here are some of the differences between the 2 types of trials:

Estas son algunas de las diferencias entre los 2 tipos de juicios:

- **In a Traditional Trial**, both parties are allowed to call witnesses and to cross-examine the opposing witnesses. The Rules of Evidence apply.
En un juicio tradicional, ambas partes tienen permitido llamar testigos y contrainterrogar a los testigos de la parte oponente. Se aplican las reglas de evidencia.
- **In an Informal Trial**, the judge, not the parties, questions the witnesses. Other than the parties, only expert witnesses are allowed. The Rules of Evidence do **not** apply. Instead, the process follows General Rule 40.
En un juicio informal, es el juez, y no las partes, quien interroga a los testigos. Además de las partes, solamente se permite llamar a testigos expertos. Las reglas de evidencia **no** se aplican. En cambio, el proceso sigue la regla general 40.

I have reviewed the *Two Kinds of Family Law Trial* brochure attached to this form.
He estudiado el folleto con los dos tipos de juicios familiares que se adjunta a este formulario.

1. **I want an Informal Trial.** I am the *(check one)*
Quiero un juicio informal. Yo soy la *(marque una opción)*

Petitioner Respondent
Parte demandante [-] Parte demandada

I understand that if the other party does not agree to an Informal Trial, we will have a Traditional Trial.

Entiendo que si la otra parte no está de acuerdo con un juicio informal, celebraremos un juicio tradicional.

2. **I understand than an Informal Trial works like this:**
Entiendo que un juicio informal funciona de la siguiente manera:

- Both parties will give a brief summary of the issues that need to be decided. Both parties will speak to the judge under oath about the issues in the case *(examples: how to divide property and debt, parenting plan, child support, spousal support)*.
Ambas partes expondrán un breve resumen de los temas que deben decidirse. Ambas partes hablarán con el juez, bajo juramento, sobre los temas en cuestión en el caso (ejemplos: cómo dividir los bienes y las deudas, el plan de crianza, la manutención de menores, la manutención conyugal).
- Both parties will have an opportunity to respond to the other party's statement and explain how the law applies to their case.
Ambas partes tendrán la oportunidad de responder a la declaración de la otra parte y de explicar cómo se aplica la ley a su caso.
- There is no cross examination. The judge may ask questions.
No hay conainterrogatorios. El juez puede hacer preguntas.
- Most of the time, the 2 people in the case are the only witnesses in an Informal Trial. Sometimes a party needs an expert witness (someone with special training and education) to give an opinion, which is allowed in informal trials. The parties or their lawyers may ask experts questions. The expert's report will be received as an exhibit.
En la mayoría de los casos, las 2 personas involucradas en el caso son los únicos testigos en un juicio informal. En ocasiones una de las partes necesita a un testigo experto (alguien con preparación y educación especial) que dé una opinión, lo que está permitido en los juicios informales. Las partes o sus abogados pueden hacerles preguntas a los expertos. El informe del experto se recibirá como un elemento de prueba.
- Non-expert witnesses are not allowed. Instead, each party may submit up to 5 declarations from other people with a maximum page count of 20 pages. Also, each party can submit any document or other evidence they want the judge to review.
No se permite la participación de testigos que no sean expertos. En cambio, cada una de las partes puede entregar hasta 5 declaraciones de otras personas, con una extensión máxima total de 20 páginas. Además, cada parte puede entregar todos los documentos y otras evidencias que desee que el juez estudie.
- The judge will decide what credibility and weight to give documents, physical evidence, and testimony that is entered as evidence during the Informal Trial. The judge is not bound by the Rules of Evidence.

El juez decidirá la credibilidad y el peso que debe asignar a los documentos, las evidencias físicas y los testimonios registrados como evidencias durante el juicio informal. El juez no está vinculado por las reglas de evidencia.

- The judge will follow the same law to decide the case, whether it is an Informal or Traditional Trial.
El juez seguirá los mismos principios legales para emitir su fallo sobre el caso, tanto en los juicios informales como en los tradicionales.

3. Expert witnesses (check one)

Testigos expertos (marque una opción)

I do **not** want an evaluator or other expert witness to testify at my trial.
No quiero que un evaluador u otro testigo experto testifique en mi juicio.

I want an evaluator (CASA, GAL or FCS) to be a witness at my trial.
Quiero que un evaluador (CASA, GAL o FCS) sea testigo en mi juicio.

I want another type of expert to testify at my trial. (Name) _____
has expertise in _____
and has information relevant to my case.
Quiero que otro tipo de experto testifique en mi juicio. (Nombre) tiene pericia en y tiene información que es pertinente para mi caso.

I have filed the report they prepared for my case.
He presentado el informe que preparó para mi caso.

4. I give up my right to a Traditional Trial

Renuncio a mi derecho a un juicio tradicional

By agreeing to an Informal Trial, I agree to the following:

Al aceptar un juicio informal, acepto lo siguiente:

- **Voluntary.** My participation in an Informal Trial is strictly voluntary. No one can force me to agree to this process. I have not been threatened or promised anything for agreeing to an Informal Trial.
Voluntario. Mi participación en un juicio informal es estrictamente voluntaria. Nadie puede obligarme a aceptar este proceso. No me han amenazado, ni me han hecho promesa alguna, para que acepte un juicio informal.
- **Format.** The normal question and answer format of trial will not be used. The judge may ask me questions about the case. The other party and I can both tell the judge anything we feel is relevant.
Formato. No se usará el formato normal de preguntas y respuestas de un juicio. El juez puede hacerme preguntas acerca del caso. La otra parte y yo podremos decirle al juez todo lo que consideremos pertinente.
- **Rules.** The Rules of Evidence will not apply in this Informal Trial. I will follow the procedures of GR 40, the rule on Informal Family Law Trials.
Reglas. Las reglas de evidencia no se aplicarán en este juicio informal. Seguiré los procedimientos de GR 40, la regla sobre los juicios informales conforme a la Ley de Asuntos Familiares.
- **Evidence.** Neither party will call any witnesses except for experts.
Evidencias. Ninguna de las partes llamará testigos, excepto por expertos.

- **No appeal of the process.** I give up my right to appeal the judge's use of the Informal Family Law Trial process. I still have a right to appeal the final decision. **No habrá apelaciones del proceso.** Renuncio a mi derecho a apelar el uso por parte del juez del proceso de juicio informal conforme a la Ley de Asuntos Familiares. Aún tengo derecho a apelación el fallo definitivo.

Signed on (date) _____
Firmado el (fecha)

Signature
Firma

Printed Name
Nombre en letra de molde

DOS CLASES DE JUICIOS CONFORME A LA LEY DE ASUNTOS FAMILIARES

¿Pronto participará en un juicio conforme a la Ley de Asuntos Familiares? En ese caso, debe tomar una decisión.

Hay dos clases diferentes de juicios conforme a la Ley de Asuntos Familiares en el Tribunal de Asuntos Familiares. Un juicio conforme a la Ley de Asuntos Familiares trata sobre divorcios, separaciones legales, planes de crianza, reubicación o manutención de menores. Los dos tipos de juicios se llaman juicio informal conforme a la Ley de Asuntos Familiares (juicio informal) y juicio tradicional. Usted decide cuál es el tipo de juicio que más le conviene.

¿Cuáles son las diferencias entre los juicios informales y los juicios tradicionales?

	Juicios informales	Juicios tradicionales
¿Qué tan formal es el juicio?	Menos formal	Más formal
¿Qué tan sencillo es este tipo de juicio para una persona que no tiene abogado?	Más sencillo	Más difícil
¿Qué evidencias toma en cuenta el juez?	El juez decide qué es importante. Usted puede hablar con el juez acerca de cosas que podrían no permitirse en las reglas de evidencia, como conversaciones que usted sostuvo con otras personas fuera del juzgado (testimonio de oídas). Usted puede presentar declaraciones juradas de otras personas que apoyen su caso, así como otras evidencias y documentos.	Las partes deben seguir las reglas de evidencia y hacer objeciones formales si quieren impedir que el juez tome en cuenta evidencias.
¿Quiénes hacen preguntas?	Habitualmente, solo el juez.	Principalmente las partes o sus abogados, pero el juez también puede hacerles preguntas a los testigos.
¿Puedo dirigirme directamente al juez?	Sí.	Habitualmente no. Usted solamente puede dirigirse al juez durante sus declaraciones inicial y final, y la otra parte puede objetar mientras usted se dirige al juez.
¿Quiénes son los testigos en el caso?	Habitualmente solo las partes del caso y el tutor ad litem, si hay uno. Puede pedirle al juez que le permita llamar a otros testigos externos, como un médico o asesor psicológico.	Todas las personas que usted o la otra parte incluyan en la lista de testigos antes de que inicie el juicio.
¿Puedo hacerles preguntas a los testigos?	No. Eso significa que la otra parte o su abogado no pueden interrumpirlo a usted cuando se dirija al juez.	Sí. Eso significa que usted puede pedirle al testigo que hable sobre lo que usted considera importante.

DOS CLASES DE JUICIOS CONFORME A LA LEY DE ASUNTOS FAMILIARES

¿Qué debo saber sobre mi juicio?

TODOS LOS JUICIOS

1. Decida qué tipo de juicio desea. Será un juicio tradicional, a menos que ambas partes estén de acuerdo en un juicio informal.
2. Antes de que inicie el juicio, ambas partes **deben** preparar y entregar al actuario, al juez y a la otra parte:
 - Si se trata de un caso de divorcio, una lista de todo lo que usted y su cónyuge poseen y adeudan, con una explicación de cómo desea que el tribunal divida dichos bienes y deudas.
 - Si la manutención de menores o la manutención conyugal son temas a resolver: una declaración financiera, los recibos de nómina de los últimos seis meses y sus declaraciones de impuestos de los últimos dos años (con anexos y formularios W2 y 1099).
 - Si tienen hijos, una propuesta de plan de crianza.
3. Antes del juicio, cada parte debe entregarles al juez y a la otra parte una copia de todos los documentos y otras evidencias que le entregará al juez.
4. El juez seguirá los mismos principios legales para emitir un fallo sobre su caso, tanto en un juicio informal como en uno formal.
5. Después del juicio, el juez le dirá a una de las partes que redacte las órdenes definitivas. Las órdenes definitivas por escrito deben contener todas las decisiones que el juez haya tomado después del juicio. El caso no termina hasta que el juez firma la orden definitiva.

JUICIOS INFORMALES

6. Antes del juicio, el juez se asegurará de que las partes entiendan cómo funciona el juicio informal y de que las partes hayan aceptado voluntariamente someterse a esa clase de juicio.
7. Si hay un tutor ad litem, habitualmente testificará primero.
8. La parte demandante se dirigirá al juez bajo juramento.
9. El juez le hará preguntas. Si hay un abogado, puede pedirle al juez que haga preguntas sobre ciertos temas.
10. La parte demandada después se dirige al juez bajo juramento.
11. El juez estudiará los informes de los expertos, si los hay, y puede permitir que los expertos testifiquen.
12. El juez estudia las evidencias presentadas al tribunal.
13. Cada una de las partes puede responderle brevemente a la otra parte.
14. Cada una de las partes puede explicarle al juez cómo se aplican las leyes en el caso.
15. El juez emite un fallo sobre el caso o establece otra audiencia para anunciar su fallo.

JUICIOS TRADICIONALES

6. Ambas partes hacen una declaración inicial en la que le explican el caso al juez y le dicen cómo piensan que debe ser el fallo. La parte demandante habla primero.
7. La parte demandante llama a todos sus testigos. Le hace preguntas a los testigos, y puede entregarle evidencias al juez. Después, la parte demandada les hace preguntas a los testigos. Las partes habitualmente testifican.
8. Después, la parte demandada llama a sus testigos y presenta evidencias. La parte demandante también puede interrogar a los testigos de la parte demandada.
9. El juez puede permitir que se vuelva a interrogar a un testigo.
10. Las partes hacen sus declaraciones finales. En ellas, resumen las evidencias, explican por qué las evidencias indican que ellos deben vencer, y le explican al juez qué es lo importante.
11. El juez emite un fallo sobre el caso o establece una audiencia para anunciar su fallo.